



Број: 17-14-1-2475-2/15
Сарајево, 12. октобар 2015. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА**

BOSNA I HERCEGOVINA PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE SARAJEVO			
PRIMLJENO: 13. 10. 2015			
Organizaciona jedinica	Organizaciona jedinica	Broj	Broj
0102	052	1303	15

H

Предмет. Сагласност за ратификацију уговора, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Уговор о гранту (Пројекат централног гријања Приједор) између Босне и Херцеговине и Републике Српске и Топлана а.д. Приједор и Европске банке за обнову и развој који се односи на инвестициони грант из СИДА-ЕБРД Фонда за еколошке и климатске програме. Уговор је потписао г. Вјекослав Беванда, министар финансија и трезора БиХ, 09. јула 2015. године у Сарајеву.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог уговора, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о уговору.

С поштовањем,



ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Борис Буха



MFA-BA-MPP
Broj: 08/1-31-05-2-26841/15
Sarajevo, 02.10.2015. godine

Službeno na sjednici
12.10.2015
IKJ
ПРЕДСЈЕДНИШТВО
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ
САРАЈЕВО

PRIMLJENO: 12.10.2015			
broj prijave	broj predmeta	broj lista	broj prijave
17	22	2475-1	

**ПРЕДСЈЕДНИШТВО БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ
САРАЈЕВО**

PREDMET: Prijedlog odluke o ratifikaciji Ugovora o grantu (Projekat centralnog grijanja Prijedor) između Bosne i Hercegovine i Republike Srpske i Toplana a.d. Prijedor i Evropske banke za obnovu i razvoj, koji se odnosi na investicioni grant iz SIDA-EBRD Fonda za okolinske i klimatske programe, - *dostavlja se;*

U priloгу akta dostavljamo Prijedlog odluke o ratifikaciji Ugovora o grantu (Projekat centralnog grijanja Prijedor) između Bosne i Hercegovine i Republike Srpske i Toplana a.d. Prijedor i Evropske banke za obnovu i razvoj, koji se odnosi na investicioni grant iz SIDA-EBRD Fonda za okolinske i klimatske programe, potpisan 9. jula 2015. godine u Sarajevu, na engleskom jeziku.

Vijeća ministara Bosne i Hercegovine je na 25. sjednici održanoj 29.09.2015. godine, utvrdilo prijedlog odluke o ratifikaciji predmetnog sporazuma. Kopija obavijesti o zaključku Vijeća ministara, broj 05-07-1-2486-7/15 od 30.09.2015. godine, nalazi se u priloгу akta.

Podsjećama da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, na 2. redovnoj sjednici, održanoj 22. januara 2015. godine, donijelo Odluku broj 01-50-1-178-13/15 o prihvatanju predmetnog Ugovora.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese odluku o ratifikaciji Ugovora o grantu (Projekat centralnog grijanja Prijedor) između Bosne i Hercegovine i Republike Srpske i Toplana a.d. Prijedor i Evropske banke za obnovu i razvoj, koji se odnosi na investicioni grant iz SIDA-EBRD Fonda za okolinske i klimatske programe.

S poštovanjem,

Prilog: Kao u tekstu



22
MINISTAR

Igor Crnadak
Igor Crnadak

Prijevod na hrvatski jezik

POTPISANI PRIMJERAK

(Operacija broj 45088)

UGOVOR O GRANTU
(Projekt centralno grijanje Prijedor)

između

BOSNE I HERCEGOVINE

I

REPUBLIKE SRPSKE

I

TOPLANE A.D., PRIJEDOR

I

EUROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ

koji se odnosi na investicijski grant iz SIDA-EBRD Fonda za okolišne i klimatske programe

Datum *9. srpnja*, 2015. godine

SADRŽAJ

ČLANAK I. --DEFINICIJE; REFERENCE I NASLOVI	2
Odjeljak 1.01. Definicije	2
Odjeljak 1.02. Tumačenje	5
ČLANAK II. -- FINANCIRANJE GRANTA	5
Odjeljak 2.01. Iznos, valuta i svrha	5
Odjeljak 2.02. Isplate	6
Odjeljak 2.03. Uvjetne i bezuvjetne obveze povrata sredstava	7
Odjeljak 2.04. Preraspodjela	7
Odjeljak 2.05. Otkazivanje Primatelja granta	7
Odjeljak 2.06. Plaćanje	8
ČLANAK III. - IZVRŠENJE PROJEKTA	8
Odjeljak 3.01. Suradnja i informiranje	8
Odjeljak 3.02. Odgovornosti koje se odnose na izvođenje projekta	8
Odjeljak 3.03. Poštivanje ekoloških i društvenih standarda	9
Odjeljak 3.04. Obveze pružanja potpore Primatelja granta i Republike Srpske.....	9
Odjeljak 3.05. Jedinica za implementaciju Projekta	10
Odjeljak 3.06. Nabavke	10
Odjeljak 3.07. Projektna evidencija i izvješća; Kontrole	10
ČLANAK IV. - FINACIJSKE I OPERATIVNE KLAUZULE	11
Odjeljak 4.01. Financijska evidencija i izvješća	11
Odjeljak 4.02. Vođenje poslovanja i operacija	11
Odjeljak 4.03. Porezi	12
Odjeljak 4.04. Transparentnost	12
Odjeljak 4.05. Prevara i korupcija	12
ČLANAK V. - OBUSTAVA I OTKAZIVANJE; POVRAT SREDSTAVA	12
Odjeljak 5.01. Obustava	12
Odjeljak 5.02. Otkazivanje od strane banke	14
Odjeljak 5.03. Bezuvjetne obveze povrata sredstava bez obzira na obustavu ili otkazivanje	15
Odjeljak 5.04. Obveze Primatelja granta, Republike Srpske i Društva.....	15
Odjeljak 5.05. Slučajevi povrata sredstava	15
ČLANAK VI. - IZVRŠNOST, RJEŠAVANJE SPOROVA	15
Odjeljak 6.01. Izvršnost	15
Odjeljak 6.02. Nemogućnost ostvarivanja prava	16
Odjeljak 6.03. Rješavanje sporova	16
ČLANAK VII. - STUPANJE NA SNAGU; RASKID UGOVORA	16
Odjeljak 7.01. Dan stupanja na snagu	16
Odjeljak 7.02. Uvjeti koji prethode stupanju na snagu	16
Odjeljak 7.03. Pravna mišljenja	17
Odjeljak 7.04. Raskid ugovora zbog nemogućnosti stupanja na snagu	17
Odjeljak 7.05. Raskid ugovora zbog izvedbe	17

ČLANAK VIII. - RAZNO	18
Odjeljak 8.01. Obavijesti	18
Odjeljak 8.02. Ovlaštenja za djelovanje.....	19
Odjeljak 8.03. Izmjena i dopuna	19
Odjeljak 8.04. Engleski jezik	19
Odjeljak 8.05. Nadoknada štete	19
Odjeljak 8.06. Ustupanje prava	20
Odjeljak 8.07. Prava, pravna sredstva i odustajanje od prava	20
Odjeljak 8.08. Objava podataka.....	20
Odjeljak 8.09. Primjerci	21

DODACI

DODATAK 1 - STAVKE KOJE SE FINANCIRAJU IZ GRANTA

PRILOZI

PRILOG 1 - OBRAZAC ZAHTJEVA ZA ISPLATU

PRILOG 2 - OBRAZAC DOPISA KOJIM SE IMENUJU OVLAŠTENI POTPISNICI

UGOVOR O GRANTU

Ovaj UGOVOR O GRANTU („Ugovor“) zaključen je 09. srpnja 2015. godine između Bosne i Hercegovine, koju zastupa Ministarstvo financija i trezora („Primatelj granta“), REPUBLIKE SRPSKE, TOPLANE A.D., PRIJEDOR (u daljnjem tekstu „Kompanija“) i EUROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ (u daljnjem tekstu „Banka“ ili „EBRD“).

BUDUĆI DA:

- (A) je EBRD međunarodna financijska ustanova uspostavljena međunarodnim zakonom na osnovu Sporazuma o osnivanju Europske banke za obnovu i razvoj („Sporazum o osnivanju Banke“) od 29. svibnja, 1990. godine.
- (B) je Kompanija, uz podršku Bosne i Hercegovine, Republike Srpske i Grada Prijedora („Grad“) tražila pomoć u financiranju dijela Projekta (kako je navedeno u daljnjem tekstu), koji je osmišljen da pomogne Kompaniji u poboljšanju energetske učinkovitosti i održivosti centralnog grijanja u Gradu.
- (C) je Banka dana 24. prosinca 2014. godine sklopila Ugovor o zajmu s Kompanijom u njenom svojstvu Zajmoprimeca, u skladu s kojim se Banka kao Zajmodavac složila da odobri zajam u iznosu do 7.000.000 eura (sedam milijuna eura) za financiranje dijela Projekta, kako je opisano u Dodatku 1. ovog ugovora („Projekt“), pod uvjetima utvrđenim u Ugovoru o zajmu koji može biti izmijenjen i dopunjen s vremena na vrijeme („Ugovor o zajmu“).
- (D) je Banka na ili oko datuma ovog ugovora s Republikom Srpskom i Gradom („Entiteti podrške Projekta“) sklopila Ugovor o podršci projekta („Ugovor o podršci projekta“), koji se s vremena na vrijeme može izmjenjivati, u skladu s kojim su, budući da je Banka potpisala Ugovor o zajmu i ovaj ugovor, Entiteti podrške projekta pristali podržavati provođenje Projekta od strane Kompanije u skladu s uvjetima Ugovora o podršci projekta.
- (E) je Banka 24. prosinca 2014. godine, sa Zajmoprimecem kao Garantom sklopila Ugovor o jamstvu, koji se s vremena na vrijeme može izmjenjivati („Ugovor o jamstvu“), u skladu s kojim, budući da je Banka potpisala Ugovor o zajmu i ovaj ugovor, Primatelj jamči da Kompanija izvršava svoje obveze prema Ugovoru o zajmu u skladu s uvjetima Ugovora o jamstvu.
- (F) je, u skladu s člankom 20. Sporazuma o osnivanju Banke, Banka 25.06.2009. godine sa Švedskom („Donator“) sklopila ugovor („Ugovor o fondu“), koji se može izmjenjivati s vremena na vrijeme, kojim se uspostavlja SIDA-EBRD Fond za okolišne i klimatske programe („Fond“).
- (G) se Banka, pored uvjeta Ugovora o fondu, složila proširiti, rukovoditi i upravljati grantom u iznosu ne većem od 2.000.000 eura (dva milijuna eura) iz sredstava Fonda, u skladu s i prema uvjetima utvrđenim ovim ugovorom, za nabavku određenih roba i radova vezanih za Projekt.

TE JE OVIM SADA DOGOVORENO SLJEDEĆE:

ČLANAK I. - DEFINICIJE; REFERENCE I NASLOVI

Odjeljak 1.01. Definicije

Riječi i izrazi korišteni u ovom ugovoru (uključujući Dodatke i Priloge), a koji ovdje nisu definirani, prilikom korištenja u ovom ugovoru imaju isto značenje koje im je pripisano u Ugovoru o zajmu, Ugovoru o podršci projekta, Ugovoru o jamstvu ili u Standardnim uvjetima.

Gdje god su korišteni u ovom ugovoru (uključujući Priloge i Preambule), osim ukoliko to kontekst drugačije zahtijeva, sljedeći izrazi imaju sljedeća značenja:

„Sporazum o osnivanju Banke“	ima značenje koje mu je pripisano u Preambuli A.
„Kompanija“	označava Toplanu A.D., Prijedor
„Ovlašteni predstavnik Kompanije“	označava glavnog direktora Kompanije.
„Ugovori“	označavaju ugovore koji su na snazi ili će biti sklopljeni između Kompanije i Izvođača, u obliku i sadržaju prihvatljivom za Banku, u vezi s nabavkom roba, radova i povezanih usluga za Projekt, uključujući stavke koje se financiraju iz granta, a koje će u cijelosti ili djelomično biti financirane iz Granta.
„Izvođači“	označavaju izvođače i Izvođače s ugledom i reputacijom koje će Kompanija angažirati u svezi s nabavkom roba, radova i povezanih usluga za Projekt, uključujući stavke koje se financiraju iz Granta, s tim da će svaki takav izvođač i Izvođač biti izabran u skladu s Odjeljkom 3.06. (<i>Nabavke</i>).
„Grad“	ima značenje koje mu je pripisano u Preambuli B.
„Isplata“	označava isplatu bilo kojeg dijela Granta s vremena na vrijeme u skladu s Odjeljkom 2.02. (<i>Isplate</i>) ovog ugovora.
„Donator“	ima značenje koje mu je pripisano u Preambuli F.

„Dan stupanja na snagu“	označava datum na koji ovaj ugovor stupa na snagu u skladu s Odjeljkom 7.01. (<i>Dan stupanja na snagu</i>).
„Fond“	ima značenje koje mu je pripisano u Preambuli F.
„Ugovor o fondu“	ima značenje koje mu je pripisano u Preambuli F.
„Stavke koje se financiraju iz Granta“	znače radove neophodne za Projekt Kompanije koji će se financirati iz Granta kako je detaljnije opisano u Prilogu 1. ovog ugovora.
„Grant“	ima značenje koje mu je pripisano u Odjeljku 2.01. (a) (<i>Iznos, valuta i svrha</i>) ovog ugovora.
„Ugovor o jamstvu“	ima značenje koje mu je pripisano u Preambuli E.
„Posljednji rok za korištenje Granta“	znači datum određen u Odjeljku 2.02. (a) (<i>Posljednji rok za korištenje granta</i>) ovog ugovora.
„Ugovor o zajmu“	ima značenje koje mu je pripisano u Preambuli C.
„Zajam“	znači financiranje koje je ili će biti stavljeno na raspolaganje Kompaniji od strane Banke, u njenom svojstvu Zajmoprimca u okviru Ugovora o zajmu.
„Plan nabavke“	znači plan nabavke za Projekt, uključujući i stavke koje se financiraju iz Granta, koje su po obliku i sadržaju zadovoljavajuće za Banku, a taj plan nabavke može biti izmijenjen i dopunjen s vremena na vrijeme od strane Kompanije, uz prethodnu pismenu suglasnost Banke.

„Datum završetka Projekta“

označava datum na koji bi se trebalo dogoditi sljedeće:

(a) Kompanija Banci i Savjetniku za implementaciju Projekta dostavlja obavijest, u obliku i sadržaju prihvatljivom za Banku, koju je potpisao ovlašteni predstavnik Kompanije, kojom se potvrđuje da je Projekt završen;

(b) Banka od Savjetnika za implementaciju Projekta prima potvrdu, u obliku i sadržaju prihvatljivom za Banku, kojom se potvrđuje bez ikakvih većih rezervi, da je Projekt završen; i

(c) Banka Kompaniji dostavlja obavijest, kojom potvrđuje da je Banka zadovoljna završetkom Projekta.

„Savjetnik za implementaciju Projekta“

označava savjetnika/savjetnike angažiranog/angažirane od strane Kompanije ili za koje/ga će Kompanija dati nalog da se angažira/ju u skladu s Odjeljkom 3.05. (*Savjetnici*) Ugovora o zajmu kako bi pomagali pri implementaciji Projekta.

„Ugovor o podršci Projekta“

ima značenje koje mu je pripisano u Preambuli D.

„Entiteti za podršku Projektu“

imaju značenje koje im je pripisano u Preambuli D.

„Primatelj granta“

označava Bosnu i Hercegovinu, koju zastupa Ministarstvo financija i trezora.

„Ovlašteni predstavnik primatelja“

označava Ministarstvo financija i trezora Bosne i Hercegovine.

„Obveza povrata sredstava“

znači obvezu iz Odjeljka 2.03. (*Uvjetne i bezuvjetne obveze povrata sredstava*) ovog ugovora, i može biti „uvjetna obveza povrata sredstava“ ili „bezuvojetna obveza povrata sredstava“, kako su ti pojmovi korišteni u tom odjeljku.

„Ovlašteni predstavnik Republike Srpske“

označava Ministarstvo financija Republike Srpske.

„Standardni uvjeti“

označavaju Standardne uvjete EBRD-a od 1. prosinca, 2012. godine.

„Projekt“

ima značenje koje mu je pripisano u Preambuli C.

Odjeljak 1.02. Tumačenje

U ovom ugovoru:

- (a) riječi koje označavaju jedninu podrazumijevaju i množinu, i obrnuto, osim ukoliko to kontekst drugačije zahtijeva;
- (b) naslovi i Sadržaj uneseni su samo radi lakšeg pozivanja i ne utječu na tumačenje ovog ugovora;
- (c) riječi koje označavaju osobe uključuju korporacije, partnerstva i druge pravne osobe i pozivanje na osobu uključuje nasljednike i dopuštene opunomoćenike; i
- (d) pozivanje na određeni članak, odjeljak, raspored ili primjer se, osim ako je u ovom ugovoru drugačije navedeno, smatra pozivanjem na taj određeni članak ili odjeljak, ili prilog ili primjer, ovog ugovora.

ČLANAK II. - GRANT

Odjeljak 2.01. Iznos, valuta i svrha

- (a) Prema i u skladu s ovim ugovorom, Banka se slaže da Primatelju granta, iz Fonda, osigura grant u iznosu od 2.000.000 eura (dva milijuna eura) („Grant“).
- (b) Grant osigurava Banka, iz Fonda, isključivo za potrebe financiranja stavki koje se financiraju iz Grantâ, a koje se nabavljaju za Kompaniju u skladu s Odjeljkom 3.06. (*Nabavke*) ovog ugovora.
- (c) U skladu s Odjeljkom 5.05. (*Okolnosti povrata sredstava*) ovog ugovora, Grant je bespovratan.
- (d) Izričito je potvrđeno i dogovoreno da Banka neće biti obavezna izvršiti nikakvu isplatu niti bilo kakvo plaćanje na osnovu i/ili u skladu s ovim ugovorom, osim ukoliko je iznos, koji se odnosi na, i jednak je toj isplati ili tom plaćanju, dostupan u Fondu u tu svrhu.
- (e) Osim ako se Banka drugačije dogovori, stavke koje se financiraju iz granta sufinanciraju se iz Grantâ i Zajma u mjerama i iznosima utvrđenim Planom nabavke.

Odjeljak 2.02. Isplate

U skladu s Odjeljkom 5.01. (*Obustava*), Odjeljkom 5.02. (*Otkazivanje od strane Banke*) i Odjeljkom 7.02. (*Uvjeti koji prethode stupanju na snagu*) ovog ugovora, Banka isplaćuje Grant s vremena na vrijeme, u jednoj ili više isplata, u skladu sa sljedećim odredbama:

(a) Posljednji rok za korištenje Granta

Pravo Primatelja granta da traži isplatu u skladu s ovim ugovorom stupa na snagu s danom stupanja na snagu i prestaje datumom posljednjeg roka za korištenje utvrđenim u Odjeljku 2.02. (f) (*Drugi financijski uvjeti Zajma*) Ugovora, o zajmu ili na kasniji datum koji Banka, po

vlastitom nahođenju i uz dogovor s Primateljem, može utvrditi i obavijestiti o tome Primatelja.

(b) *Odobreni troškovi*

Osim ako se Banka drugačije dogovori, isplate se vrše samo za financiranje:

- (1) troškova nastalih (ili koji će nastati, ukoliko Banka tako dogovori) u odnosu na razumne troškove stavki koje se financiraju iz granta; i
- (2) troškova nastalih nakon datuma potpisivanja ovog ugovora.

(c) *Uvjeti za isplatu*

Ne ograničavajući opće važenje Odjeljka 2:02. ovog ugovora, svaka isplata u okviru ovog ugovora u odnosu na jednu ili više stavki koje se financiraju iz granta, podložna je, bilo u cijelosti ili djelomično i bilo pod određenim uvjetima ili bezuvjetno, ispunjavanju ili, po isključivom nahođenju Banke, odustajanju od uvjeta da je, na dan zahtjeva Primatelja za takvom isplatom, iznos Zajma koji je povučen, ili tražen u okviru zadovoljavajućeg Zahtjeva za povlačenje sredstava, od strane Kompanije u svom svojstvu Primatelja barem jednak iznosu Granta koji se isplaćuje, ili je tražen u okviru zadovoljavajućeg Zahtjeva za isplatu sredstava, od strane Primatelja, u skladu s Ugovorom o zajmu.

(d) *Zahtjev za isplatu*

(1) Primatelj može tražiti isplatu dostavljanjem originalnog zahtjeva Banci za takvu isplatu, potpisanog od strane ovlaštenog predstavnika Primatelja, ili osobe koju je imenovao ovlašteni predstavnik Primatelja. Svaki zahtjev za isplatu treba biti u obliku iz Primjera 1. (*Obrazac Zahtjeva za isplatu*) i treba biti dostavljen Banci najkasnije petnaest (15) radnih dana prije predloženog datuma dospijeca te isplate. Takav zahtjev je neopoziv i obvezujući za Primatelja, osim ako se s Bankom drugačije dogovori.

(2) Svaki zahtjev za isplatu mora biti popraćen dokumentima i drugim dokazima, u obliku i sadržaju dovoljnom da se Banka uvjeri da Primatelj ima pravo na iznos isplate, te da će iznos isplate biti korišten isključivo za stavke koje se financiraju iz Granta. Ti dokumenti uključuju, ali nisu ograničeni na, na fakturu/e izvođača, ovjerene od strane ili u ime Kompanije, ili na samoj fakturi ili u formi posebne potvrde, kojom se od strane Kompanije potvrđuje da su robe, radovi ili usluge isporučeni na zadovoljavajući način ili izvršeni u skladu sa zahtjevima ovog ugovora i odgovarajućeg ugovora.

(e) *Valuta isplata*

Isplate se vrše u eurima u iznosu koji je ekvivalentan troškovima koji se financiraju iz sredstava Granta. U slučaju troškova nastalih u valuti ili valutama koje nisu euro, ekvivalentni iznos isplate utvrđuje se na sljedeći način:

- (1) ako Primatelj traži plaćanje u eurima, iznos isplate određuje Banka na osnovu troškova promjene valuta koje bi Banka snosila, da je kupila takvu valutu ili valute radi ispunjenja zahtjeva; i
- (2) ako Primatelj traži plaćanje u valuti ili valutama u kojima su troškovi nastali, Banka će, pod uvjetom da su ti troškovi u već dostupnoj valuti ili valutama, kupiti tu valutu ili valute na način koji Banka smatra odgovarajućim. Ekvivalentan iznos

isplate Banka utvrđuje na osnovu troškova promjene valuta koje je Banka imala ili bi ih imala da je koristila eure za ispunjenje zahtjeva.

(f) Plaćanja u drugim valutama

U izuzetnim okolnostima, Banka može ispuniti zahtjev Primatelja granta da se plaćanje izvrši u valuti ili valutama koje nisu euro ili u valuti u kojoj je trošak nastao. U tom slučaju, Banka će kupiti tu valutu ili valute na način koji Banka smatra odgovarajućim. Ekvivalentan iznos isplate utvrđuje Banka na osnovu troškova promjene valuta, koje je Banka imala ili bi ih imala da je koristila eure za ispunjenje zahtjeva.

(g) Minimalni iznos isplate

Osim posljednje isplate ili osim ako se Banka drugačije dogovori, isplate se vrše u iznosima od najmanje 100.000 eura (stotinu tisuća eura).

Odjeljak 2.03. Uvjetne i bezuvjetne obveze povrata sredstava

(a) Na zahtjev Primatelja, u obliku i sadržaju prihvatljivom za Banku, Banka može, u skladu s važećim odredbama EBRD Priručnika za isplate, *mutatis mutandis*, propisati bezuvjetne ili uvjetne obveze povrata sredstava kako bi nadoknadila isplate banaka po akreditivima u vezi s troškovima koji će se financirati iz Granta. Svaki takav povrat sredstava predstavlja isplatu.

(b) U slučaju uvjetne obveze povrata sredstava, obveza Banke da plati se obustavlja ili prekida odmah po bilo kojoj obustavi ili otkazivanju Granta od strane Banke u skladu s Odjeljkom 5.01. (*Obustava*) ili Odjeljkom 5.02. (*Otkazivanje od strane Banke*) ovog ugovora.

(c) U slučaju bezuvjetne obveze povrata sredstava, na obvezu Banke da plati ne utječe nikakva kasnija obustava ili otkazivanje Granta.

Odjeljak 2.04. Preraspodjela

Primatelj može tražiti od Banke da preraspodijeli iznose raspodijeljene na svaku stavku iz stavki koje se financiraju iz Granta, navedenih u Prilogu 1. ovog ugovora, pod uvjetom da je takva preraspodjela u skladu s uvjetima Ugovora o fondu. Banka može odobriti zahtjev za preraspodjelu dostavljanjem obavijesti Primatelju. Ta preraspodjela stupa na snagu dostavljanjem obavijesti.

Odjeljak 2.05. Otkazivanje od strane Primatelja

Primatelj može bilo kada, najmanje trideset (30) radnih dana prije dostavljanja pismene obavijesti Banci, u cijelosti ili djelomično otkazati svaki neisplaćeni dio Granta. Svaka takva obavijest o otkazivanju od strane Primatelja neopoziva je i obvezujuća za Primatelja.

Odjeljak 2.06. Plaćanje

- (a) Osim ako se Banka drugačije dogovori, iznosi koje Banka treba isplatiti u skladu s ovim ugovorom plaćaju se izravno na račun odgovarajućeg izvođača, kako to Primatelj naznači u svom Zahtjevu za isplatu.
- (b) Ako bi datum dospjeća bilo koje isplate u okviru ovog ugovora pao na dan koji nije radni dan, onda bi ta isplata dospijevala naredni radni dan.
- (c) Svi iznosi koji Banci dospiju za plaćanje u okviru ovog ugovora plaćaju se, bez kompenzacije ili protupotraživanja u eurima, u vrijednosti na dan dospjeća, na račun u Londonu, Engleska, ili nekom drugom mjestu koje Banka s vremena na vrijeme može odrediti dostavljanjem obavijesti Primatelju granta.

ČLANAK III - IZVRŠENJE PROJEKTA

Odjeljak 3.01. Suradnja i informiranje

(a) Banka, Primatelj, Republika Srpska i Kompanija u potpunosti surađuju kako bi osigurali ispunjenje svrhe za koju se Grant isplaćuje. Banka, Primatelj, Republika Srpska i Kompanija u tu svrhu:

- (i) s vremena na vrijeme, na zahtjev bilo koje od navedenih strana, razmjenjuju mišljenja u vezi napretka Projekta, svrhe za koju se Grant isplaćuje te ispunjenja njihovih odgovarajućih odgovornosti prema ovom ugovoru, Ugovoru o zajmu i Ugovoru o jamstvu, kao i u vezi djelovanja Projektnih entiteta prema Ugovoru o podršci projekta, i svim relevantnim ugovorima, te drugim stranama dostavljaju sve s time povezane informacije koje bi se mogle zatražiti s razlogom; i
- (ii) odmah obavještavaju jedni druge o svim situacijama koje ometaju ili prijete ometati pitanja iz prethodnog stavka (i).

(b) Kompanija odmah obavještava Banku, Primatelja i Republiku Srpsku o svim predloženim promjenama u prirodi ili opsegu Projekta ili radu i djelovanju Projektnih entiteta, te o svim događajima ili uvjetima koji bi mogli negativno utjecati na izvršenje Projekta ili na nastavak poslovanja ili radova Kompanije.

(c) U primanju informacija u skladu s Ugovorom o zajmu, Ugovorom o jamstvu i Ugovorom o podršci projekta, Banka može koristiti i oslanjati se na bilo koju takvu informaciju u svom svojstvu pružatelja Granta u skladu s ovim ugovorom.

Odjeljak 3.02. Odgovornosti koje se odnose na izvršenje Projekta

(a) Kompanija, osim ako se Banka drugačije dogovori:

- (1) izvršava Projekt odgovorno i učinkovito i u skladu s Ugovorom o zajmu, i ovim ugovorom; i
- (2) izvršava Projekt u skladu s Planom nabavke, podložno bilo kakvim izmjenama s kojima se Banka može složiti u pisanom obliku;

(3) izvršava Projekt u skladu s Akcijskim planom za okoliš i društvo i Utvrđenim izvedbenim zahtjevima;

(4) čini sve da se datum završetka Projekta bude najkasnije 31. prosinca 2017. godine; i

(5) poduzima sve potrebne radnje kako bi se osigurao uspješan završetak Projekta.

(b) Odredbe Odjeljka 4.02. (*Odgovornosti koje se odnose na izvršenje Projekta*) Standardnih uvjeta primjenjuju se na način kao da su u cijelosti utvrđene ovim ugovorom, *mutatis mutandis*, ne dovodeći u pitanje opće važenje istih, kao da je:

(i) pozivanje na „Zajmoprimca“ čitano kao pozivanje na „Kompaniju“; i

(ii) pozivanje na „sredstva Zajma“ čitano kao pozivanje na „Grant“.

Odjeljak 3.03. Poštivanje ekoloških i društvenih standarda

Osim ako Banka drugačije ne dogovori, Kompanija osigurava da se dio Projekta koji se financira Grantom obavlja u skladu s Odjeljkom 3.04. (*Klauzule o poštivanju ekoloških i društvenih standarda*) Ugovora o zajmu.

Odjeljak 3.04. Obveze pružanja potpore Primatelja i Republike Srpske

(a) Primatelj i Republika Srpska ne poduzimaju nikakve radnje, niti dozvoljavaju svojim posrednicima ili jedinicama da poduzimaju ikakve radnje koje bi mogle spriječiti ili ometati izvršenje Projekta, ili učinkovit rad projektnih postrojenja, ili izvršenje obveza od strane Kompanije u okviru ovog ugovora. Primatelj i Republika Srpska također osiguravaju da njihove političke ili administrativne jedinice, kao ni bilo koji subjekti u vlasništvu ili pod kontrolom, ili koje djeluju za ili u korist Primatelja i Republike Srpske, ne poduzimaju niti dozvoljavaju ikakve slične radnje.

(b) Osim ako Banka drugačije ne dogovori, Primatelj granta:

(1) propisno izvršava sve svoje obveze u skladu s ovim ugovorom i u skladu s Ugovorom o jamstvu;

(2) podržava Kompaniju u ispunjavanju njezinih obveza u skladu s ovim ugovorom, između ostalog poduzimajući sve zakonodavne, regulatorne i druge neophodne ili poželjne radnje, i izdvajajući i osiguravajući, ili čineći da budu osigurana, sredstva i podrška Kompaniji i onda kada je potrebno da bi Kompanija završila Projekt; i

(3) potpisuje bilo koje druge dokumente i poduzima sve druge radnje koje Banka utvrdi da su potrebne ili poželjne za provođenje ovog ugovora.

(c) Osim ako Banka drugačije ne dogovori, Republika Srpska:

(1) propisno izvršava sve svoje obveze u skladu s ovim ugovorom i u skladu s Ugovorom o podršci projekta;

(2) podržava Kompaniju u ispunjavanju njezinih obveza u skladu s ovim ugovorom, između ostalog poduzimajući sve zakonodavne, regulatorne i druge neophodne ili poželjne radnje, i izdvajajući i osiguravajući, ili čineći da budu osigurana, sredstva i podrška Kompaniji onda i kada je potrebno da bi Kompanija završila Projekt; i

(3) potpisuje bilo koje druge dokumente i poduzima sve druge radnje koje Banka utvrdi da su potrebne ili poželjne za provođenje ovog ugovora.

Odjeljak 3.05. Jedinica za implementaciju Projekta

Kompanija osigurava da aktivnosti i odgovornosti JIP-a iz Odjeljka 3.02 (*Jedinica za implementaciju Projekta*) Ugovora o zajmu, uključuju nabavku stavki koje se financiraju iz Granta i realizaciju Granta.

Odjeljak 3.06. Nabavke

(a) Osim ako Banka drugačije ne dogovori, nabavka svih stavki koje se financiraju iz Granta regulirana je Pravilima nabavke EBRD-a. Stavke koje se financiraju iz Granta nabavljaju se putem otvorenog natječaja kako je utvrđeno u Poglavlju 3. Pravila nabavke EBRD-a.

(b) Svi ugovori podliježu prethodnom postupku pregleda utvrđenom Pravilima nabavke EBRD-a.

Odjeljak 3.07. Projektna evidencija i izvješća; Kontrole

(a) Kompanija osigurava da informacije koje Kompanija dostavlja Banci, i evidencija koju vodi Kompanija u skladu s obvezama Kompanije u svom svojstvu Zajmoprimca, u skladu s Odjeljkom 3.06 (*Učestalost izvještavanja i uvjeti podnošenja izvješća*) Ugovora o zajmu, kao i Odjeljkom 4.04. (*Projektna evidencija i izvješća*) i Odjeljkom 5.02. (*Izveštavanje*) Standardnih uvjeta:

(1) uključuju detaljne informacije u vezi s ugovorima, izvođačima, isplatama, Grantom i njegovim korištenjem, stavkama koje se financiraju iz Granta, kao i stanjem usklađenosti sa svakom od klauzula iz ovog ugovora, u obliku i sadržaju prihvatljivom za Banku;

(2) sadržava dovoljno informacija kako bi se omogućilo praćenje Granta odvojeno od Zajma; i

(3) uključuje druge informacije vezane za, između ostalog, Kompaniju, Projekt i transakcije opisane u ovom ugovoru koje Banka može s vremena na vrijeme zahtijevati s razlogom.

(b) Čim bude pripremljeno, ali u svakom slučaju u roku od trideset (30) dana od završetka posljednjeg ugovora, Kompanija dostavlja Banci završno izvješće (ukoliko to Banka bude tražila, ovjereno od strane ovlaštenog službenika Kompanije) u vezi s korištenjem Granta,

koje će detaljno navesti sve ugovore, izvođače, stavke koje se financiraju iz Granta i rasporede isporuke i izgradnje, i usporedbu u odnosu na originalna predviđanja.

(c) Čim bude pripremljeno, ali u svakom slučaju u roku od trideset (30) od datuma završetka Projekta, Kompanija dostavlja Banci završno izvješće (ukoliko to Banka bude tražila, ovjereno od strane ovlaštenog službenika Kompanije) u svezi s Projektom, kojim se prikazuje način korištenja Granta.

(d) Na zahtjev Banke, Kompanija omogućuje Banci, Donatoru i njihovim predstavnicima:

1) da posjete svaki objekt i gradilište vezane za Projekt;

(2) da izvrše kontrolu bilo koje ili svih roba, radova i usluga financiranih sredstvima Granta i svih postrojenja, instalacija, lokacija, radova, objekata, imovine, opreme, evidencije i dokumenata relevantnih za ispunjavanje obveza Kompanije u skladu s ovim ugovorom; i

(3) da se u te svrhe održe i obave razgovori s predstavnicima i zaposlenicima Kompanije koje Banka smatra potrebnima i prikladnima.

(e) Po dodjeli bilo kojeg ugovora, Banka može objaviti opis istog, naziv i državljanstvo izvođača i ugovornu cijenu.

(f) Kompanija osigurava da Banka, Donator i njihovi predstavnici imaju pristup poslovnim knjigama i izvješćima vezanim za Projekt i Grant.

ČLANAK IV. - FINACIJSKE I OPERATIVNE KLAUZULE

Odjeljak 4.01. Financijska evidencija i izvješća

(a) Kompanija vodi odvojenu evidenciju i račune u vezi s Grantom, u skladu s računovodstvenim standardima koji su prihvatljivi Banci, i oni se dosljedno primjenjuju.

(b) Kompanija osigurava da informacije koje Kompanija dostavi Banci, i evidencija koju vodi Kompanija, u skladu s obvezama Kompanije u svojstvu Zajmoprimca, u skladu s Odjeljkom 4.01. (*Financijska evidencija i izvješća*) Ugovora o zajmu, kao i Odjeljkom 5.02.(c) (i) (*Izveštavanje*) Standardnih uvjeta:

(1) uključuju detaljne informacije u vezi s Grantom i njegovim korištenjem, u obliku i sadržaju prihvatljivom za Banku;

(2) sadrži dovoljno informacija kako bi se omogućilo praćenje Granta odvojeno od Zajma; i

(3) uključuje druge informacije vezane za evidenciju, račune i financijska izvješća, koje Banka, s vremena na vrijeme, može s razlogom zahtijevati.

Odjeljak 4.02. Vođenje poslova i operacija

Osim ako se Banka drugačije dogovori, Kompanija:

(a) uredno ispunjava sve svoje obveze u skladu s ovim ugovorom i u svom svojstvu Zajmoprimca, u skladu s Ugovorom o zajmu;

(b) neće prodati, iznajmiti, ili na drugi način staviti na raspolaganje neke od svojih imovina koje su potrebne za učinkovito obavljanje njenih operacija, ili čije stavljanje na raspolaganje može ugroziti njenu sposobnost zadovoljavajućeg izvršavanja njenih obaveza u skladu s ovim ugovorom; i

(c) potpisuje bilo koje druge dokumente i poduzima bilo koje druge radnje za koje Banka utvrdi da su potrebne ili poželjne za provođenje ovog ugovora.

Odjeljak 4.03. Porezi

(a) Kompanija plaća, kada isti dospiju, sve poreze koji su joj određeni i koji se plaćaju za, ili u vezi s, potpisivanjem, objavljivanjem u publikacijama, razmjenom, registracijom ili ovjerom javnog bilježnika ovog ugovora (uključujući davanje Granta) ili bilo koji drugi dokument vezan za ovaj ugovor.

(b) Nijedan dio sredstava Granta ne smije se izravno ili neizravno koristiti za plaćanje bilo kojih poreza, bez obzira jesu li izravni ili neizravni, na teritoriju Bosne i Hercegovine ili negdje drugdje.

(c) Na robu ili usluge koju Kompanija pribavlja za svrhe Projekta i koji se financiraju sredstvima Granta Primatelj ne može nametati nikakve poreze.

Odjeljak 4.04. Transparentnost

Kompanija poduzima odgovarajuće mjere da u relevantnim publikacijama, sredstvima javnog informiranja, kao i medijima, objavi podatak da je Projekt, između ostalog, dobio financijsku potporu Švedske.

Odjeljak 4.05. Prevara i korupcija

(a) Kompanija se neće baviti, niti će ovlastiti ili dozvoliti ijednom od svojih službenika, direktora, ovlaštenih zaposlenika, posrednika ili predstavnika da se bave bilo kakvim zabranjenim praksama u vezi s Projektom, Grantom ili bilo kojom transakcijom opisanom u ovom ugovoru.

(b) Kompanija poduzima prikladne mjere, uključujući prikladne odredbe u ugovorima, kako bi osigurala da se izvođači i njihovi podizvođači ne bave nikakvim zabranjenim praksama u vezi Granta ili bilo kojom transakcijom opisanom u ovom ugovoru.

(c) Kompanija odmah obavještava Banku o svim sumnjivim slučajevima ili o pojavi zabranjenih praksi.

ČLANAK V. - OBUSTAVA I OTKAZIVANJE; POVRAT SREDSTAVA

Odjeljak 5.01. Obustava

(a) Ukoliko se neki od navedenih događaja dogodi i nastavi događati, Banka može, slanjem obavijesti Primatelju, u cijelosti ili djelomično obustaviti pravo Primatelja na daljnje isplate u skladu s ovim ugovorom:

- (1) Ugovor o zajmu, Ugovor o podršci projekta, ili Ugovor o jamstvu prestane važiti ili se raskine;
- (2) Kompanija nije uspjela ili ne uspijeva ispuniti bilo koju od svojih obveza po osnovi ovog ugovora, ili u svojstvu Zajmoprimca, u okviru Ugovora o zajmu;
- (3) Kompanija nije uspjela ili ne uspijeva ispuniti bilo koju od svojih obveza po osnovi ovog ugovora ili kao Jamac prema Ugovoru o jamstvu;
- (4) ili Republika Srpska ili Grad nisu uspjeli ili ne uspijevaju ispuniti bilo koju od svojih obveza po osnovi ovog ugovora ili Ugovora o podršci projekta;
- (5) Banka je obustavila, ili se dogodilo nešto što daje pravo Banci da u cijelosti ili djelomično obustavi pravo Kompanije u svom svojstvu Zajmoprimca prema Ugovoru o zajmu da upućuje zahtjeve za povlačenje sredstava, u skladu s Odjeljkom 7.01. (*Obustava*) Standardnih uvjeta ili Odjeljka 5.01. (*Obustava*) Ugovora o zajmu;
- (6) Banka je otkazala, ili se dogodilo nešto što daje pravo Banci da u cijelosti ili djelomično otkaze Zajam u skladu s Odjeljkom 7.02. (*Otkazivanje od strane banke*) Standardnih uvjeta;
- (7) dogodio se ili se nastavlja slučaj iz Odjeljka 7.06 (*Slučajevi ubrzanja dospijeća*) Standardnih uvjeta ili Odjeljka 5.02 (*Ubrzanje dospijeća*) Ugovora o zajmu, a Banka je proglasila da svaki ili bilo koji dio zajma dospijeva i bude plaćan u skladu s Odjeljkom 7.06. (*Slučajevi ubrzanja dospijeća*) Standardnih uvjeta;
- (8) nastala je izvanredna situacija kao rezultat događaja koji su se dogodili, a što je učinilo malo vjerojatnim da se Projekt može provesti ili da će Primatelj, Republika Srpska ili Kompanija biti u mogućnosti izvršiti svoje obveze u skladu s ovim ugovorom, ili da će Republika Srpska ili Grad biti u mogućnosti izvršiti svoje obveze prema Ugovoru o podršci projekta;
- (9) prikaz koji su Primatelj, Republika Srpska ili Kompanija dali u vezi s ovim ugovorom, ili Republika Srpska ili Grad u vezi s Ugovorom o podršci projekta, netočan je ili navodi na pogrešno mišljenje u nekom bitnom smislu;
- (10) Statuti Kompanije su izmijenjeni, obustavljeni, ukinuti, opozvani ili ih se odreklo na način koji značajno i negativno utječe na operacije ili financijsko stanje Kompanije ili njene mogućnosti da izvršava Projekt ili da izvršava svoje obveze prema ovom ugovoru;
- (11) Kompanija u svojstvu Zajmoprimca prema Ugovoru o zajmu u cijelosti ili djelomično je otkazala je svaki neisplaćeni dio Zajma u skladu s Odjeljkom 3.08. (*Otkazivanje*) Standardnih uvjeta;
- (12) Ugovor o fondu je otkazan, ili je dostavljena obavijest o otkazivanju u okviru Ugovora o fondu; ili
- (13) je utvrđeno, putem sudskog postupka ili bilo koje druge službene istrage, da je Primatelj, Republika Srpska, Grad, Kompanija, Izvođač, ili bilo koji njihov službenik, zaposlenik, posrednik ili predstavnik, sudjelovao u bilo kakvim zabranjenim praksama;

(b) Pravo Primatelja na bilo koju daljnju isplatu i dalje će u cijelosti ili djelomično, ovisno o slučaju, biti obustavljeno sve dok događaj ili događaji koji su doveli do obustave ne prestanu, osim ako Banka ne obavijesti Primatelja i Kompaniju da je pravo na daljnje isplate ponovno uspostavljeno, ali pod uvjetom da će se pravo na daljnje isplate ponovno uspostaviti samo u mjeri i pod uvjetima navedenim u toj obavijesti, a nijedna takva obavijest ne može utjecati ili ugroziti bilo koje pravo, ovlaštenje ili pravno sredstvo Banke u odnosu na bilo koji drugi kasniji događaj opisan u ovom odjeljku.

Odjeljak 5.02. Otkazivanje od strane Banke

(a) Ako Banka u bilo kojem trenutku, nakon konzultacija s Primateljem i Kompanijom, utvrdi da određeni iznos Granta neće biti potreban za financiranje troškova Projekta koji se financiraju iz Granta, Banka može putem obavijesti dostavljene Primatelju ili Kompaniji otkazati taj iznos Granta. Posljednjeg dana za korištenje Granta, svaki neisplaćeni dio Granta otkazuje se automatski, osim ako Banka drugačije dogovori.

(b) Ako pravo Primatelja na isplatu bilo kojeg dijela Granta prema ovom ugovoru bude obustavljeno u skladu s Odjeljkom 5.01. (*Obustava*) ovog ugovora u neprekidnom razdoblju od trideset (30) dana, Banka može, putem obavijesti dostavljene Primatelju, u cijelosti ili djelomično otkazati Grant.

(c) Ako je Banka otkazala, ili je došlo do događaja koji Banci daje pravo da u cijelosti ili djelomično otkáže Zajam, u skladu s Odjeljkom 7.02. (*Otkazivanje od strane Banke*) Standardnih uvjeta, Banka može putem obavijesti dostavljene Primatelju i Kompaniji, u cijelosti ili djelomično, otkazati Grant.

(d) Ako Banka, u bilo kojem trenutku, utvrdi da:

(1) nabavka bilo koje od stavki koje se financiraju iz Granta nije u skladu s ovim ugovorom;

(2) su sredstva isplaćena u okviru ovog ugovora korištena u svrhe koje nisu predviđene ovim ugovorom; ili

(3) je, u odnosu na ovaj ugovor, bilo koji predstavnik Primatelja, Republike Srpske, Grada, Kompanije, ili bilo kojeg izvođača, bio uključen u bilo kakve zabranjene prakse tijekom nabavke ili izvršenja takvog ugovora, a da Primatelj, Republika Srpska i Kompanija nisu poduzeli pravovremene i odgovarajuće mjere zadovoljavajuće za Banku kako bi popravili situaciju;

Banka, putem obavijesti dostavljene Primatelju, može u cijelosti ili djelomično otkazati Grant. To otkazivanje stupa na snagu dostavljanjem obavijesti.

(e) Ako Banka, u bilo kojem trenutku, utvrdi da je putem sudskog postupka ili bilo koje druge službene istrage utvrđeno da je predstavnik Primatelja, Republike Srpske, Grada, Kompanije, ili bilo kojeg izvođača, sudjelovao u bilo kakvim zabranjenim praksama, Banka može u cijelosti ili djelomično otkazati Grant putem obavijesti dostavljene Primatelju i Kompaniji. To otkazivanje stupa na snagu dostavljanjem obavijesti.

5.03. Bezuvjetne obveze povrata sredstava bez obzira na obustavu ili otkazivanje

Nikakvo otkazivanje ili obustava ne primjenjuju se na iznose koji podliježu bezuvjetnoj obvezi povrata sredstava koju je preuzela Banka u skladu s Odjeljkom 2.03. (*Uvjetne i bezuvjetne obveze povrata sredstava*) ovog ugovora, osim ako je to izričito predviđeno tom obvezom.

5.04. Obveze Primatelja, Republike Srpske i Kompanije

Bez obzira na bilo kakvo otkazivanje ili obustavu, sve odredbe ovog ugovora i dalje su u potpunosti na snazi, osim ako to nije izričito propisano u ovom ugovoru.

5.05. Slučajevi povrata sredstava

Ukoliko dođe do nekog od navedenih događaja i on se nastavlja u dolje naznačenom razdoblju, tada Banka, u bilo kojem trenutku trajanja tog događaja, slanjem obavijesti Primatelju, Republici Srpskoj i Kompaniji, može zahtijevati da Primatelj i/ili Republika Srpska i/ili Kompanija vrate sredstva cijelog ili nekog dijela Granta (i plate sve druge iznose koji se plaćaju u okviru ovog ugovora), a isti će odmah nakon toga postati dospio za naplatu (bez obzira na ono što u ovom ugovoru što ukazuje na suprotno):

- (a) dogodio se neki od događaja naveden u Odjeljku 5.01(a)(1) (*Obustava*) ovog ugovora;
- (b) dogodio se neki od događaja naveden u Odjeljku 5.01(a)(2), 5.01(a)(3), 5.01(a)(4) (*Obustava*) ovog ugovora, i nastavio se bez ispravke trideset (30) dana nakon što je Banka o tome dostavila obavijest;
- (c) dogodio se neki od događaja naveden u Ugovoru o zajmu i Standardnim uvjetima, ili se nastavio, a Banka je proglasila cijeli ili bilo koji dio Zajma dospjelim za naplatu u skladu s Odjeljkom 7.06. (*Slučajevi ubrzanja dospelja*) Standardnih uvjeta;
- (d) Banka u bilo kojem trenutku utvrdi da je putem sudskog postupka ili bilo koje druge službene istrage utvrđeno da je bilo koji predstavnik Primatelja, Republike Srpske, Grada, Kompanije, ili bilo kojeg izvođača, sudjelovao u bilo kakvim zabranjenim praksama;
- (e) Kompanija je u svojstvu Zajmoprimca u okviru Ugovora o zajmu u cijelosti ili djelomično otkazala svaki neisplaćeni dio Zajma u skladu s Odjeljkom 3.08. (*Otkazivanje*) Standardnih uvjeta.

ČLANAK VI - IZVRŠNOST, RJEŠAVANJE SPOROVA

Odjeljak 6.01. Izvršnost

Prava i obveze Primatelja, Republike Srpske i Kompanije pravosnažni su i izvršni u skladu s njihovim uvjetima, unatoč bilo kojem zakonu Bosne i Hercegovine ili Republike Srpske koji ukazuje na suprotno. Primatelj granta, Republika Srpska i Kompanija ne mogu ni pod kakvim okolnostima ostvariti bilo kakvo pravo u pogledu toga da je bilo koja odredba ovog ugovora nepravosnažna ili neizvršiva iz bilo kojeg razloga.

Odjeljak 6.02. Nemogućnost ostvarivanja prava

Nikakvo odlaganje ostvarivanja, ili propuštanje ostvarivanja bilo kojeg prava, ovlaštenja ili pravnog sredstva, koji na osnovu ovog ugovora pripadaju svakoj od strana, po bilo kojem neispunjavanju ugovornih obveza, ne ugrožava takvo pravo, ovlaštenje ili pravno sredstvo, niti će se tumačiti kao odricanje od istih ili prihvaćanje neispunjavanja takvih obveza; niti će radnja te strane koja se odnosi na bilo koje neispunjavanje obveze, ili bilo koje prihvaćanje neispunjavanja bilo kakvih obveza, utjecati na ili ugroziti bilo koje pravo, ovlaštenje ili pravno sredstvo te strane u odnosu na bilo koje naredno neispunjavanje obveza.

Odjeljak 6.03. Rješavanje sporova

Odredbe Odjeljka 8.04. (*Rješavanje sporova*) Standardnih uvjeta primjenjuju se na način kao da su navedene u ovom ugovoru u cijelosti, uključujući *mutatis mutandis*, ne dovodeći u pitanje opće važenje istih, kao da se:

- (i) pozivanje na „Ugovor o zajmu“ ili „Ugovor o jamstvu“ ili „Ugovor o projektu“ čita kao pozivanje na „ovaj ugovor“;
- (ii) pozivanje na „Zajmoprimca“ i „Projektni entitet“ čita kao pozivanje na „Republiku Srpsku“ i „Kompaniju“, i
- (iii) pozivanje na „Jamca“ čita kao pozivanje na „Primatelja“.

ČLANAK VII. - STUPANJE NA SNAGU; RASKID UGOVORA

Odjeljak 7.01. Dan stupanja na snagu

Osim ako se Banka, Primatelj, Republika Srpska i Kompanija drugačije dogovore, ovaj ugovor stupa na snagu na dan na koji Banka Primatelju, Republici Srpskoj i Kompaniji dostavi obavijest o prihvaćanju dokaza od strane Banke, u skladu s Odjeljkom 7.02. (*Uvjeti koji prethode stupanju na snagu*) i Odjeljkom 7.03. (*Pravna mišljenja*) ovog ugovora.

Odjeljak 7.02. Uvjeti koji prethode stupanju na snagu

Ovaj ugovor ne stupa na snagu dok se Banka ne uvjeri da se niti jedan događaj iz Odjeljka 5.01.(a) (*Obustava*) ili Odjeljka 5.05. (*Slučajevi povrata sredstava*) ovog ugovora nije dogodio i nastavlja događati, te dok sljedeći prethodni uvjeti ne budu ispunjeni, u obliku i sadržaju prihvatljivom za Banku, ili Banka po isključivom nahodjenju odustane od istih, bilo u cijelosti ili djelomično i bilo pod određenim uvjetima ili bezuvjetno:

- (a) Banka je dobila dva propisno potpisana originala ovog ugovora;
- (b) svi uvjeti koji prethode stupanju na snagu Ugovora o zajmu u skladu s Odjeljkom 9.02. (*Uvjeti koji prethode stupanju na snagu*) Standardnih uvjeta i Odjeljkom 6.01. (*Uvjeti koji prethode stupanju na snagu*) Ugovora o zajmu, samo osim stupanja na snagu ovog ugovora, su ispunjeni u obliku i sadržaju prihvatljivom za Banku;
- (c) Banka je primila dokaze, u obliku i sadržaju prihvatljivom za Banku, da je potpisivanje i razmjena ovog ugovora u ime Primatelja, Republike Srpske i Kompanije

propisno ovlašteno ili ratificirano svim potrebnim Vladinim, administrativnim i korporativnim radnjama;

(d) Banka je primila kopiju propisno potpisanog ugovora između Primatelja i Republike Srpske, po obliku i sadržaju zadovoljavajućega za Banku, na temelju kojeg se Republika Srpska obvezuje Primatelju da će izvršavati obveze Primatelja iz okvira ovog ugovora, te da će Primatelju nadoknaditi sva plaćanja koje Primatelj izvrši u okviru ovog ugovora; i

(e) Banci su dostavljeni drugi dokumenti koje je ista s razlogom zahtijevala.

Odjeljak 7.03. Pravna mišljenja

Kao dio dokaza koje je potrebno dostaviti u skladu s Odjeljkom 7.02. (*Uvjeti koji prethode stupanju na snagu*) ovog ugovora, Primatelj, Republika Srpska i Kompanija Banci dostavljaju, ili daju dostaviti, mišljenje ministra pravde Bosne i Hercegovine ispred Primatelja, mišljenje ministra pravde Republike Srpske ispred Republike Srpske, i Izvršnog direktora pravne službe Kompanije ispred Kompanije, u obliku i sadržaju prihvatljivom za Banku u odnosu na ovaj ugovor, kojim se pokazuje da je ovaj ugovor propisno odobren ili ratificiran od strane, te potpisan i razmijenjen, u ime Primatelja, Republike Srpske i Kompanije; i da predstavlja valjanu i pravno obvezujuću obvezu Primatelja, Republike Srpske i Kompanije, provediv u skladu sa svojim uvjetima.

Odjeljak 7.04. Raskid ugovora zbog nemogućnosti stupanja na snagu

Ako

(a) ovaj ugovor ne stupi na snagu do datuma koji slijedi sto osamdeset (180) kalendarskih dana nakon datuma potpisivanja ovog ugovora; ili

(b) Ugovor o zajmu ne stupi na snagu do datuma utvrđenog Odjeljkom 6.03. (*Raskid ugovora zbog nemogućnosti stupanja na snagu*) Ugovora o zajmu ili bilo kojeg kasnijeg datuma o kojem je Banka obavijestila Kompaniju u njenom svojstvu Zajmoprimca u skladu s Odjeljkom 9.04. (*Raskid ugovora zbog nemogućnosti stupanja na snagu*) Standardnih uvjeta

sve obveze Banke u okviru ovog ugovora prestaju, osim ako Banka, nakon razmatranja razloga kašnjenja, ne utvrdi kasniji datum za potrebe ovog Odjeljka. Banka odmah obavještava Primatelja, Republiku Srpsku i Kompaniju o tom kasnijem datumu.

Odjeljak 7.05. Raskid Ugovora zbog izvedbe

(a) Ovaj ugovor ostaje na snazi sve dok Primatelj, Republika Srpska i Kompanija ne izvrše sve svoje odgovarajuće obveze u skladu s odredbama istog, osim ukoliko se isti ne raskine ranije u skladu s njegovim odredbama i ako su Republika Srpska i Grad ispunili sve svoje obveze u skladu s odredbama Ugovora o podršci projekta; pod uvjetom da odredbe Odjeljka 6.03. (*Rješavanje sporova*) nastavljaju važiti nakon raskida ovog ugovora.

(b) Unatoč svemu što u ovom ugovoru ukazuje na suprotno, odredbe Odjeljka 5.05.(d) (*Slučajevi povrata sredstava*) nastavljaju važiti nakon raskida Ugovora i to pet (5) godina nakon datuma završetka Projekta.

ČLANAK VIII - RAZNO

Odjeljak 8.01. Obavijesti

Svaka obavijest ili zahtjev, čije je dostavljanje ili podnošenje potrebno ili dozvoljeno u okviru ovog ugovora, mora biti u pisanom obliku. Osim ako nije drugačije predviđeno Odjeljkom 7.01. (*Dan stupanja na snagu*) ovog ugovora, takva obavijest se smatra propisno dostavljenom ili zahtjev propisno podnesen kada je dostavljen/a strani kojoj je potrebno da ista/i bude dostavljena ili podnesenim na adresu o kojoj je strana koja dostavlja obavijest ili podnosi zahtjev drugu stranu obavijestila pisanim putem. Osim ako ovim ugovorom ili Priručnikom za isplate EBRD-a nije drugačije predviđeno, dostava može biti izvršena osobno, elektronskom poštom ili putem faksa. Dostave koje su izvršene putem faksa također trebaju biti potvrđene putem pošte.

Za Primatelja:

Bosna i Hercegovina
Ministarstvo financija i trezora
Trg Bosne i Hercegovine, 1
71000 Sarajevo
Bosna i Hercegovina

Na pažnju: Ministra

Faks: +387 33 303 930

Za Republiku Srpsku:

Vlada Republike Srpske
Trg Republike Srpske 1
78000 Banja Luka
Bosna i Hercegovina

Na pažnju: Ministarstva financija

Faks: +387 51 339 645

Za Kompaniju:

Toplana A.D., Prijedor
Rudnička 66
79101 Prijedor
Bosna i Hercegovina

Na pažnju: Generalnog direktora

Faks: +387 52 231 779

Za Banku:

European Bank for Reconstruction and Development (Europska banka za obnovu i razvoj)
One Exchange Square
London EC2A 2JN
United Kingdom (Ujedinjeno Kraljevstvo)

Na pažnju: Operation Administration Unit

Faks: +44 20 7338 6100

Odjeljak 8.02. Ovlaštenja za djelovanje

Svaka radnja koju je potrebno ili dozvoljeno poduzeti, i svi dokumenti koje je potrebno ili dozvoljeno potpisati u okviru ovog ugovora, a od strane Primatelja, Republike Srpske ili Kompanije, moraju biti poduzete ili potpisani od strane ovlaštenih predstavnika Primatelja, Republike Srpske i Kompanije, ovisno o slučaju, ili drugog službenika Primatelja, Republike Srpske i Kompanije, kojeg taj ovlašten predstavnik imenuje u pisanom obliku. Primatelj, Republika Srpska i Kompanija dostavljaju Banci dokaze o ovlaštenjima i ovlaštenu primjerak potpisa tog službenika, sadržajno u obliku Primjera 2. (*Obrazac dopisa kojim se imenuju ovlaštenu potpisnici*).

Odjeljak 8.03. Izmjena i dopuna

Ovaj ugovor može biti izmijenjen i dopunjen pismenim aktom kojeg potpisuju ovlaštenu predstavnik Primatelja, Republike Srpske odnosno Kompanije te propisno ovlaštenu službenik Banke.

Odjeljak 8.04. Engleski jezik

Ovaj ugovor pripremljen je i potpisan na engleskom jeziku. Svaki dokument dostavljen u skladu s ovim ugovorom mora biti na engleskom jeziku. Dokumenti na bilo kojem drugom jeziku moraju biti popraćeni prijevodom na engleski jezik, koji je ovjeren kao odobreni prijevod te je takav odobreni prijevod konačan.

Odjeljak 8.05. Nadoknada štete

(a) Primatelj granta, Republika Srpska i Kompanija preuzimaju punu odgovornost za, i pristaju na i nadoknađuju štetu i oslobađaju odgovornosti Banku i njene službenike, direktore, zaposlenike, posrednike i djelatnike, od bilo kojih i svih odgovornosti, obveza, gubitaka, šteta (kompenzacijskih, kaznenih ili drugih), kazni, potraživanja, tužbi, poreza, sudskih postupaka, troškova i izdataka (uključujući razumne honorare pravnog zastupnika i troškove i izdatke istražnog postupka), bilo koje vrste i prirode, uključujući, a ne dovodeći u pitanje opće važenje ranije navedenog, one koje proizlaze iz ugovora te namjerno nanošenje štete (uključujući nemar) ili objektivne odgovornosti ili na drugi način, a koje su nametnute, nanesene od strane ili iznesene protiv Banke ili bilo kojeg njenog službenika, direktora, zaposlenika, posrednika ili djelatnika (bez obzira je li šteta također nadoknađena od strane bilo koje druge osobe u okviru bilo kojeg drugog dokumenta) i koje se na bilo koji način, bilo izravno ili neizravno, odnose na ili proizlaze iz:

- (1) bilo kojih transakcija predviđenih ovim ugovorom ili potpisivanja, razmjenjivanja ili izvršavanja istog;
- (2) rada ili održavanja objekata Kompanije ili vlasništva nad, kontrole ili posjedovanja istih od strane Kompanije; ili
- (3) ostvarivanja bilo kakvih prava i pravnih sredstava Banke u okviru ovog ugovora; i

pod uvjetom da Banka nema nikakvo pravo da bude oštećena u okviru ovog ugovora zbog vlastite krajnje nepažnje ili zlonamjernog ponašanja.

(b) Primatelj, Republika Srpska i Kompanija potvrđuju da Banka zaključuje ovaj ugovor, te da je djelovala isključivo kao pružatelj granta, a ne kao savjetnik Primatelju, Republici Srpskoj i Kompaniji. Primatelj, Republika Srpska i Kompanija predstavljaju i garantiraju da su se prilikom sklapanja ovog ugovora držali i oslanjali na savjete koje su im davali njihovi pravni, finansijski i drugi stručni savjetnici, te da se nisu oslanjali na, niti će se od sada oslanjati na bilo koji savjet koji im daje Banka.

Odjeljak 8.06. Ustupanje prava

Primatelj, Republika Srpska i Kompanija ne mogu ustupiti ili na bilo koji način prenijeti sva ili bilo koji dio prava ili obveza u okviru ovog ugovora bez prethodne pismene suglasnosti Banke.

Odjeljak 8.07. Prava, pravna sredstva i odustajanje od prava

Prava i pravna sredstva Banke u okviru ovog ugovora ne smiju biti ugrožena bilo kojom radnjom ili stvari, koje bi, neovisno od ovog odjeljka, mogle ugroziti ta prava ili pravna sredstva. Nikakva uobičajena praksa niti odlaganje ostvarivanja, ili nemogućnost ostvarivanja bilo kojeg prava, ovlaštenja ili pravnog sredstva Banke ne smije ugroziti bilo koje takvo pravo, ovlaštenje ili pravno sredstvo, ili biti tumačeno kao odustajanje od istog. Svako odustajanje od bilo kojeg uvjeta ovog ugovora mora biti u pisanom obliku i potpisano od strane Banke. U slučaju da Banka odustane od uvjeta za isplatu Granta, smatra se da se Primatelj primitkom te isplate složio s uvjetima tog odustajanja, a pravo Banke da traži poštivanje tog uvjeta se izričito zadržava u svrhe svih narednih isplata. Prava i pravna sredstva predviđena ovim ugovorom i drugim ugovorima razmatranim ovdje, kumulativna su i ne sprečavaju bilo koje drugo ili naredno ostvarivanje istih ili ostvarivanje bilo kojeg drugog prava ili pravnog sredstva.

Odjeljak 8.08. Objava podataka

Banka može objaviti dokumente, podatke i evidencije vezane za Kompaniju i ovu transakciju (uključujući kopije ovog ugovora i bilo kojeg drugog ugovora razmatranog ovdje), koje Banka smatra odgovarajućim za bilo koje potrebe u vezi s bilo kojim sporom koji uključuje Primatelja, Republiku Srpsku, Grad ili Kompaniju, a u svrhu zadržavanja ili ostvarivanja bilo kojeg prava Banke u okviru ovog ugovora ili bilo kojeg drugog ugovora razmatranog ovdje, ili naplaćivanja bilo kojeg iznosa kojeg Banka nije naplatila, i u svrhu izvještavanja u skladu s Ugovorom o fondu.

Odjeljak 8.09. Primjerci

Ovaj ugovor može biti potpisan u bilo kojem broju primjeraka, od kojih se svaki smatra izvornikom, ali svi oni zajedno čine jedan te isti dokument.

POTVRĐUJUĆI GORE NAVEDENO, strane su u ovom ugovoru, preko svojih propisno ovlaštenih predstavnika, potpisale ovaj ugovor u šest primjeraka na prvi gore navedeni datum.

BOSNA I HERCEGOVINA

Potpisao: /nečitak potpis/

Ime: *VJEKOSLAV BEVANDA /rukom upisano/*

Funkcija: *MINISTAR /rukom upisano/*

REPUBLIKA SRPSKA

Potpisao: /nečitak potpis/

Ime: *ZORAN TEGELTIJA /rukom upisano/*

Funkcija: *MINISTAR FINACIJA /rukom upisano/*

TOPLANA A.D., PRIJEDOR

Potpisao: /nečitak potpis/

Ime: *LJILJANA DESPOTOVIĆ /rukom upisano/*

Funkcija: *DIREKTORICA /rukom upisano/*

EUROPSKA BANKA ZA OBNOVU I RAZVOJ

Potpisao: /nečitak potpis/

Ime: *IAN BROWN /rukom upisano/*

Funkcija: *VODITELJ UREDA, SARAJEVO /rukom upisano/*

PRILOG 1. - STAVKE KOJE SE FINANCIRAJU IZ GRANTA

Tablica prikazana u ovom prilogu navodi stavke koje se financiraju iz Projekta i iznos Granta dodijeljenog svakoj stavki koja se financira iz Granta.

	Stavke koje se financiraju iz Granta	Iznos dodijeljenog Granta u eurima
1.	Potrebne investicije, uključujući instalaciju pojedinačnih toplinskih podstanica s mjeračima topline za svaki objekt, izgradnja prenosnica i izolacijskih ventila za poboljšanje upravljanja mrežom te instalacija razdjelnika topline i termostatskih ventila na svakom radijatoru u odabranim objektima te, uz odobrenje Banke, investicija u novu kotlovnici na biomasu.	2.000.000

PRIMJER 1. - OBRAZAC ZAHTJEVA ZA ISPLATU

[Otkucati na memorandumu Primatelja]

[Datum]

Europska banka za obnovu i razvoj
One Exchange Square
London EC2A 2JN
United Kingdom

Na pažnju Jedinice za administraciju operacije

**Operacija br. 45088 (Komponenta granta)
Zahtjev za isplatu br. [1]**

**Predmet: Ugovor o grantu od _____ između Bosne i Hercegovine, Republike
Srpske, Toplane A.D., Prijedor („Kompanije“) i Europske banke za obnovu i razvoj
 („Banka“).**

Ovim putem tražimo sljedeću isplatu u skladu s odredbama gore navedenog Ugovora o grantu:

Valuta Granta:	EUR
Potrebna valuta uplate:	[2]
Financirani iznos/i / valuta:	[3]
Datum valute:	[4]
Plativo (primatelju uplate):	[5]

Nalog za plaćanje (Bankovni podaci primatelja uplate):

Naziv računa primatelja uplate:	[6]
Broj računa primatelja uplate:	[7]
Naziv banke primatelja uplate:	[8]
Adresa banke primatelja uplate:	[9]

Podaci korespondentne banke primatelja uplate:

Naziv korespondentne banke:	[10]
Adresa:	[11]
Naziv računa:	[12]
Broj računa:	[13]
Referenca uplate:	[14]

Ovim potvrđujemo da ranije nismo tražili isplatu iz Granta za pokrivanje ovih troškova. Mi nismo dobili, niti namjeravamo dobiti sredstva za ovu namjenu iz sredstava bilo kojeg drugog granta, kredita ili zajma.

Robe i usluge obuhvaćene ovim zahtjevom kupljene su ili se kupuju u skladu s uvjetima Ugovora o grantu.

Iznos Zajma koji Kompanija u svom svojstvu Zajmoprimca povlači, ili zahtjeva na temelju zadovoljavajućeg Zahtjeva za povlačenje, je barem jednak iznosu Granta koji se isplaćuje nama ili ga mi zahtijevamo na temelju zadovoljavajućeg Zahtjeva za isplatu, u skladu s Ugovorom o Zajmu.

Ovim potvrđujemo Banci da (i) postupamo u skladu s našim obvezama kao što je navedeno u Ugovoru o grantu i Ugovoru o jamstvu, i (ii) da se nije dogodilo ništa što bi moglo značajno i nepovoljno utjecati na aktivnosti ili financijsko stanje Kompanije ili sposobnost Kompanije da realizira Projekt ili izvršava sve svoje obveze u okviru Ugovora o grantu.

S poštovanjem,

Potpisao: _____

Ime:

Funkcija:

Prilozi: - Ukupan broj obrazaca: [16]

- Ukupan broj stavki dokumenta: [17]

Napomene za popunjavanje obrasca Zahtjeva za isplatu

[1] Primatelj granta treba numerirati svaki obrazac zahtjeva. Prvi zahtjev za isplatu granta će biti broj 1, naredni zahtjevi će biti 2, 3, itd. Odgovornost Primatelja je voditi evidenciju o broju svih zahtjeva za isplatu granta koje je podnio u okviru određenog ugovora o grantu. Obrasci zahtjeva trebaju slijediti isti sekvencijalni sustav numeriranja, bez obzira jesu li isti za isplatu izravne uplate ili za izdavanje obveze povrata sredstava. Korištenje ovog sustava numeriranja sprječava konfuziju u slučaju da su obrasci zadržani u pošti, faksirani više od jedanput, itd.

[2] Navedite valutu potrebne stvarne uplate. To će biti ili valuta granta, ili valuta troškova (vidi [3] ispod). Banka može u određenim okolnostima pristati izvršiti isplatu u trećoj valuti, u kojem slučaju će postupati kao posrednik Primatelja granta s ciljem pribavljanja valute.

Ukoliko je uplata potrebna u više od jedne valute, potrebno je za svaku valutu koristiti drugi obrazac zahtjeva.

[3] Financirani iznos/i je/su originalni troškovi, u njihovim originalnim valutama, kako je navedeno u obrascu sažetka, izračunati po odgovarajućem postotku utvrđenom u Ugovoru o grantu za primjenjivu prihvatljivu stavku koja se financira iz Granta. Iznos/i naveden/i ovdje trebaju odgovarati ukupnom/im iznosu/im u odjeljku [15] obrasca sažetka.

[4] Datum valute je datum kada je račun EBRD-a terećen iznosom isplate. EBRD ne može garantirati da će sredstva biti doznačena na račun primatelja uplate isti dan, jer to zavisi od procedura klirinškog sustava ili banke primatelja u zemlji primatelja uplate. Potrebno je minimalno 15 radnih dana razmaka između dana kada EBRD dobije zahtjev i traženog datuma valute. Ako je uplata potrebna što je prije moguće, a ne na taj određeni datum valute, bolje je ne naznačiti određeni datum već upisati „što je prije moguće“ u polje [4]. U tom slučaju EBRD će izvršiti uplatu u svakom slučaju u roku od 15 radnih dana, ali i ranije ako je

moguće. (Napominjemo da se uplata može garantirati u roku od 15 dana samo ako je zahtjev za isplatu točan i kompletan.)

[5] Isplata se isplaćuje primatelju uplate. Obično će primatelj uplate biti Izvođač, ali ako se Banka dogovorila drugačije u pisanom obliku i ako priložena dokumentacija (vidi obrazac sažetka) pruža dokaze da je Kompanija već platila Izvođaču, tada se vrši uplata Kompaniji.

[6] Naziv računa primatelja uplate će u većini slučajeva jednostavno biti naziv primatelja uplate.

[7] Broj računa primatelja uplate je potreban kako bi se izbjegla kašnjenja. U sve većem broju zemalja, banke odbijaju izvršiti uplatu ako broj računa primatelja uplate nije dat na nalogu za plaćanje.

[8] Banka primatelja uplate je banka u kojoj se nalazi račun primatelja uplate. Navedite naziv banke i grad.

[9] Umjesto adrese može se dati šifra djelatnosti ili SWIFT kod.

[10] Korespondentna banka primatelja uplate potrebna je samo ako se uplata neće izvršiti u valuti zemlje u kojoj se nalazi banka primatelja uplate. U tom slučaju, korespondentna banka je banka koja se nalazi u zemlji valute uplate, kod koje primatelj uplate ima račun.

[11] Umjesto adrese može se dati šifra djelatnosti ili SWIFT kod korespondentne banke.

[12] Naziv računa banke primatelja uplate će u većini slučajeva jednostavno biti naziv banke primatelja uplate.

[13] Broj računa banke primatelja uplate je bitan ako banka primatelja uplate ima više računa kod korespondentne banke, ili ako nije članica SWIFT-a (sustav međunarodnog elektronskog platnog prometa). Inače, ovaj broj je koristan ali nije obavezan. Gdje je to moguće, potrebno je navesti i IBAN broj (Međunarodni broj bankovnog računa).

[14] Referenca uplate koju će EBRD poslati s uplatom pomaže primatelju uplate da prepozna uplatu. Ukoliko se ne traži nikakva određena referenca, EBRD će navesti naziv Primatelja granta i broj ugovora.

[15] Potpis. Obrazac sažetka zahtjeva treba biti potpisan od strane ili za Primatelja granta.

[16] Obrasci sažetka nabrajaju sve stavke dokumentacije koja je priložena uza Zahtjev za isplatu. Ukoliko ima mnogo stavki, preporučuje se korištenje posebnog obrasca za svaku kategoriju.

[17] Stavke dokumentacije (ugovori, fakture, priznanice, itd.) potrebno je nabrojati i predstaviti istim redoslijedom kojim se pojavljuju u obrascima sažetka. Ovdje je potrebno navesti njihov ukupan broj kako bi se EBRD-u olakšao pregled.

EUROPSKA BANKA ZA OBNOVU I RAZVOJ

Naziv Primatelja +: [1]

.....

Operacija

br.:

[3]

Zahtjev

br.: [4]

.....

(ref.br./ naziv/ %)

Datum: [2]

.....

Obrazac sažetka

br.: [5]

.....

Stavka koja

se financira

iz Granta za

isplatu: [6]

...../...../.....

Stavka br.	Opis stavke	Br. i datum Ugovora	Naziv i adresa Izvođača	Kratak opis roba, radova i usluga	Valuta i ukupna vrijednost Ugovora	Valuta i iznos prihvatljivog troška	Iznos financiranja u valuti troška
[7]	[8]	[9]	[10]	[11]	[12]	[13]	[14]

Potpis

[16].....

UKUPNO (po-valuti)

[15] _____

NAPOMENE ZA POPUNJAVANJE OBRASCA SAŽETKA ZAHTJEVA ZA ISPLATU

[1] Naziv. Naziv Primatelja granta. Ovo treba biti isto kao i na obrascu Zahtjeva za isplatu kojem ovaj obrazac sažetka pripada.

[2] Datum. Datum zahtjeva. Ovo treba biti isto kao i na obrascu Zahtjeva za isplatu kojem ovaj obrazac sažetka pripada.

[3] Broj operacije. Ovaj broj je isti kao i na formi Zahtjeva za isplatu kojem ovaj obrazac sažetka pripada.

[4] Broj zahtjeva. Ovo je broj Zahtjeva za isplatu kojem ovaj obrazac sažetka pripada.

[5] Broj obrasca sažetka. Za svaki zahtjev za isplatu, potrebno je numerirati obrazac sažetka počevši od 1. i njihov ukupan broj treba biti naveden na Zahtjevu za isplatu kojem ovaj obrazac sažetka pripada.

[6] Stavka koja se financira iz Granta za isplatu. Ovo je stavka koja se financira iz Granta za projekt, koji se financira iz sredstava tražene isplate. Pogledajte Ugovor o grantu kako biste pronašli naziv i referentni broj stavke koja se financira iz Granta, i postotak troškova koji se financiraju (na primjer „Stavka koja se financira iz Granta br. (3b), oprema, 60%“).

Ako jedan Zahtjev za isplatu uključuje troškove iz više od jedne stavke koja se financira iz ugovora, onda je potrebno koristiti poseban obrazac sažetka za svaku od stavki koje se financiraju iz Granta.

[7] Broj stavke. Sve stavke dokumentacije (fakture, ugovori, priznanice, itd.) trebaju biti predstavljene istim redoslijedom kojim se pojavljuju u obrascu/ima sažetka. Kako bi se olakšalo prepoznavanje, dokumenti trebaju biti numerirani, počevši od 1., 2., 3., itd. za svaki novi zahtjev za isplatu, a ovaj broj treba biti jasno naznačen na samom dokumentu. Ukupan broj stavki za ukupan broj svih obrazaca sažetka navodi se na obrascu Zahtjeva za isplatu.

[8] Opis stavke. Opišite svaku stavku, npr. „faktura“, „priznanica“, „potvrda inženjera“, „prijevod [...]“, itd.

[9] Redni broj ugovora i datum. Preporučuje se da se ugovoru dodijeli originalni broj kada se isti sastavlja između Primatelja granta i Izvođača. EBRD će ovaj broj prihvatiti za potrebe svog vođenja evidencije. Ako ugovoru nije dodijeljen originalni broj, EBRD će mu dodijeliti broj i o tome obavijestiti Primatelja granta u trenutku odobravanja. Ako Primatelj granta ne zna broj u trenutku popunjavanja obrasca sažetka, ovaj dio se može ostaviti EBRD-u da ga popuni.

Datum ugovora/narudžbenice također je potrebno navesti u ovoj koloni.

Napomena: isti ugovor može se pojaviti u više od jednog zahtjeva za isplatu ako se isporuka roba, radova ili usluga (vidi [11]), kao i uplata za ove robe, itd. obavlja u etapama.

[10] Naziv i adresa Izvođača. Naziv i adresa druge ugovorne strane uz Primatelja granta (Izvođač) u ugovoru/narudžbenici, kako je opisano u [9].

[11] Kratak opis roba, radova i usluga. Ove robe, radovi i usluge trebaju odgovarati informacijama koje su date u Ugovoru ili drugim dostavljenim dokumentima, i trebaju spadati u stavku koja se financira iz Granta iz [6].

[12] Valuta i ukupna vrijednost Ugovora. Ukupna vrijednost, u originalnoj valuti, Ugovora navedenog u [9].

[13] Valuta i iznos prihvatljivog troška. Po trošku: ukupan iznos, dospio ili plaćen, u originalnoj valuti, kako je obuhvaćeno fakturama ili drugim dokumentima navedenima u [7] i [8]. Kada postoji više od jedne „stavke“ za svaki trošak (npr. faktura, potvrda ili priznanica, sve za isti trošak), te stavke trebaju biti stavljene u zagrade, a samo jedan iznos treba biti prikazan u ovoj koloni.

[14] Iznos financiranja. Za svaki iznos naveden u koloni [13], mora biti odgovarajući iznos u ovoj koloni [14], izračunat u postotku navedenom u [6], koji odgovara kategoriji ovog obrasca sažetka. Iznos financiranja treba biti u originalnoj valuti ugovora i troška (kolone 12 i 13). To može, ali ne mora biti isto kao i valuta zajma ili valuta uplate.

[15] Ukupno. Iznosi financiranja, nabrojani u [14], trebaju biti zbrojeni u jedan ukupan iznos po valuti. Za Zahtjeve za izravnu isplatu, iznos/i navedeni ovdje trebaju odgovarati iznosu/ima navedenim u [9] obrascu Zahtjeva za izravnu isplatu.

[16] Potpis. Obrazac sažetka zahtjeva treba biti potpisan od strane ili za Primatelja granta. Vidi obrazac Zahtjeva za isplatu u vezi zahtjeva potpisa.

PRIMJER 2.- OBRAZAC PISMA KOJIM SE IMENUJU OVLAŠTENI POTPISNICI

[Otkucati na memorandumu Primatelja granta]

[Datum]

Europska banka za obnovu i razvoj
One Exchange Square
London EC2A 2JN
United Kingdom

Na pažnju Jedinice za administraciju operacije

**Predmet: Operacija br. 45088 (Komponenta granta)
Pismo kojim se imenuju ovlašteni potpisnici**

Poštovana gospodo,

Pozivajući se na ugovor od _____ („Ugovor o grantu“), između Bosne i Hercegovine, Republike Srpske, Toplane A.D., Prijedor i Europske banke za obnovu i razvoj („Banka“), obavještavamo Vas da je svaka osoba čiji se ovjereni uzorak potpisa nalazi u nastavku, ovlaštena u ime Primatelja granta potpisivati Zahtjeve za isplatu i bilo koje druge obavijesti ili dokumente potrebne ili odobrene za potpisivanje u okviru gore navedenog Ugovora o grantu.

IME	FUNKCIJA	UZORAK POTPISA
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

Sve prethodne obavijesti u kojima su dostavljeni potpisi službenika ovlaštenih da potpisuju u ime Primatelja granta u okviru gore navedenog ugovora o grantu su ovim opozvane.

S poštovanjem,

Za i u ime:

BOSNE I HERCEGOVINE

Potpisao: _____

Ime:

Funkcija:

**NAPOMENE ZA POPUNJAVANJE PISMA KOJIM SE IMENUJU OVLAŠTENI
POTPISNICI**

- Gornju punomoć u ime Primatelja granta treba potpisati njen odgovarajući Ovlašteni predstavnik. [Napominjemo da, u odnosu na svaku radnju potrebnu ili odobrenu u skladu s odredbama Odjeljka 2.02. ili Odjeljka 2.03. Ugovora o grantu, gornju punomoć u ime Primatelja granta treba potpisati Ovlašteni potpisnik primatelja granta, u skladu s Odjeljkom 2.02.(h).]
- U slučaju da svaki dokument treba biti potpisan od strane više od jednog službenika, punomoć to mora jasno navesti, a prva rečenica mora biti prilagođena u skladu s tim. Ako su ovlašteni potpisnici podijeljeni u dvije skupine, a potreban je potpis službenika iz svake od skupina, što također treba biti jasno navedeno.